

FishBase 99

Conceptos, estructura, y fuentes de datos

Editado por

R. Froese^a

D. Pauly^{a, b}

Traducido por

S. Meseguer^c

M. Fernández^c

1999

^a Centro Internacional de Gestión de Recursos Acuáticos Vivientes (ICLARM), Makati City, Filipinas.

^b Universidad de la Columbia Británica, Centro de Pesquerías, Vancouver, B.C., Canadá.

^c Institut de Ciències del Mar (ICM), Barcelona, Spain.

FishBase 99

Conceptos, estructura y fuentes de datos

Editado por

R. Froese y D. Pauly

Traducido por

S. Meseguer y M. Fernández (Genética y Acuicultura)

1999

Publicado por el Centro Internacional de Gestión de Recursos Acuáticos Vivientes (International Center for Living Aquatic Resources Management ; ICLARM), MCPO Box 2631, 0718 Makati City, Filipinas (para la dirección a partir de enero del 2000, véase www.cgiar.org/iclarm).

R. Froese y D. Pauly, Editores. S. Meseguer y M. Fernández, Traductores. FishBase 99 : Conceptos, estructura y fuentes de datos. ICLARM, Manila, Filipinas. 322 p.

Advertencia

Nosotros no podemos garantizar ni la exactitud ni la integridad de la información incluida en FishBase. Ni el ICLARM ni ninguno de sus colaboradores será responsable por cualquier daño directo o indirecto que pudiera ocasionarse por el uso de FishBase.

Relectura y correcciones: S. Meseguer y M. Fernández (Genética y Acuicultura)

Maquetación : Tess Cruz

Portada : La portada presenta la tilapia del Nilo, *Oreochromis niloticus*, una especie frecuentemente usada en acuicultura tropical, y el salmón leopardo, *Plectropomus leopardus*, un pez marino muy apreciado del Pacífico Oeste.

Copyright

por el Centro Internacional de Gestión de Recursos Acuáticos Vivientes

Philippine Copyright 1994, 1995, 1996, 1997, 1998, 1999

El copyright para las fotos y los dibujos queda en propiedad de los colaboradores.

ISSN 0116-6964

ICLARM Contribution No. 1555

AYUDA EN CASO DE PROBLEMAS

Por favor contacte con nosotros si surge algún problema durante la instalación o el uso de FishBase :

Proyecto FishBase
c/o ICLARM
MCPO Box 2631
0718 Makati City
Filipinas
Número de teléfono : (63-2) 818-0466/818-9283/817-5255/817-5163
Número de fax : (63-2) 816-3183
E-mail : FishBase@cgiar.org
<http://www.fishbase.org>

MANIPULACIÓN Y CUIDADOS DEL DISCO

- No toque la cara inferior del disco ;
- No exponga la cara inferior del disco a una luz fuerte, como la luz solar ; y
- Guarde siempre el disco en su cubierta o dentro del lector de CD-ROM.

Se facturarán 30 US\$ por el recambio de un disco dañado (envío aéreo incluido).

Cómo citar FishBase

FishBase es una base de datos científica, lo cual implica, entre otras cosas, que su uso y el uso de su contenido son libres mientras se cite explícitamente en los créditos.

Esto puede hacerse a distintos niveles, de los cuales presentamos algunas formas de referenciarlos:

- para hacer referencia a los conceptos y a la estructura de FishBase, cite a sus creadores (Froese y Pauly 1999) ;
- para hacer referencia a un conjunto de valores extraídos de una tabla de FishBase, cite al (a los) autor(es) de los datos originales, por ejemplo, « Houde y Zastrow (1993) », o « Welcomme (1988) » Para ayudarnos a rastrear el uso de FishBase en la literatura, apreciaríamos que usted también citara « FishBase (1999) » como fuente de información en alguna parte apropiada de su texto;
- para una discusión sobre las características de una tabla de FishBase, cite el capítulo que documenta esa tabla, por ejemplo, « Sa-a *et al.* (1999) ».

Bibliografía

FishBase. 1999. FishBase 99 CD-ROM. ICLARM, Manila.

Froese, R. y D. Pauly, Eds. 1999. FishBase 99: conceptos, estructura y fuentes de datos. ICLARM, Manila, Filipinas. 322p.

Houde, E.D. y C.E. Zastrow. 1993. Ecosystem- and taxon-specific dynamic energetics properties of fish larvae assemblages. *Bull. Mar. Sci.* 53(2):290-335.

Sa-a, P., M.L. Palomares y D. Pauly. 1999. La tabla FOOD ITEMS, p. 173-176. *In* R. Froese y D. Pauly (eds.) FishBase 99: conceptos, estructura y fuentes de datos. ICLARM, Manila, Filipinas. 322p.

Welcomme, R.L. 1988. International introductions of inland aquatic species. *FAO Fish. Tech. Pap.* 294, 318 p.

Contenidos

Lista de figuras	ix
Lista de tablas	xii
Lista de recuadros	xiii
Formulario de registro de FishBase	xiv
Prefacio del ICLARM	xv
Prólogo para FishBase 1999 en español	xvii
Introducción	1
Bienvenido a FishBase	1
Las novedades en FishBase 99	2
Lo que no encontrará (todavía) en FishBase	3
Biodiversidad y patrimonio genético	3
FishBase y los grupos que no son peces	4
Ictiología	5
El juego de los peces	8
La realización de FishBase	9
Cómo llegar a ser un colaborador de FishBase... y por qué	26
Publicar para FishBase	28
Las traducciones de FishBase	29
Fallos, omisiones y errores	33
Una visita rápida por FishBase	37
Las informaciones en FishBase	39
FishBase comprende 60 tablas principales	39
La búsqueda por especie	39
Identificación rápida	40
Los informes	43
Sinopsis de especies	43
Todas las especies de una familia	44

Las diferentes listas de peces por países	44
Nombres comunes	45
Datos sobre la dinámica de poblaciones por familia	46
Bases de datos nacionales	48
La base de datos FishWatcher	48
La base de datos National Checklist	50
La base de datos Local Knowledge	50
Los gráficos en FishBase	53
Miscelánea	57
La verificación de los nombres	57
Información sobre los países	57
Estadísticas sobre los peces	57
Los museos de Eschmeyer	57
Introducciones nefastas	58
Expediciones	58
Nomenclatura	59
La tabla FAMILIES	60
El catálogo de los peces de Eschmeyer	61
El rol de la taxonomía	62
Introducción al catálogo	64
Las especies de peces	65
Los géneros de peces	69
Los géneros y las especies en una clasificación	72
La literatura citada	74
Errores y contradicciones	76
La tabla SPECIES	76
La tabla COMMON NAMES	87
La tabla SYNONYMS	93
Distribución	97
La tabla STOCKS	97

La tabla FAOAREAS	99
La tabla FAOAREAS REF	100
La tabla COUNTRIES	101
La tabla COUNTREF	105
La tabla INTRODUCTIONS	106
La tabla OCCURRENCES	113
La tabla EXPEDITIONS	119
Las estadísticas de la FAO	124
Las capturas de la FAO	124
Las capturas acuícolas de la FAO	124
La dinámica de poblaciones	132
La tabla POPCHAR	133
La tabla LENGTH-WEIGHT	135
La tabla LENGTH-LENGTH	137
La tabla POPGROWTH	138
Los análisis auximétricos	144
El crecimiento estacional	148
La mortalidad natural	152
Los análisis de rendimiento por recluta	155
La tabla RECRUITMENT	164
La ecología trófica	167
La tabla ECOLOGY	169
La tabla FOOD ITEMS	173
La tabla DIET	176
La tabla RATION	180
La tabla POPQB	183
La tabla PREDATORS	186
La reproducción	191
La tabla REPRODUCTION	191
La tabla MATURITY	194

La tabla SPAWNING	198
Ictioplancton	202
La tabla EGGS	202
La tabla EGGDEV	204
La tabla LARVAE	207
La tabla LARVDYN de Houde y Zastrow	210
Morfología y fisiología	212
La tabla MORPHOLOGY	212
La tabla VISION	215
La tabla BRAINS	216
La tabla OXYGEN	219
Las tablas SWIMMING y SPEED	223
La tabla GILL AREA	227
La tabla PROCESSING	230
Genética y acuicultura	232
La tabla GENETICS	233
La tabla ELECDAT	237
La tabla GENEDAT	243
La tabla STRAINS	244
La tabla CULTSYS	247
La tabla CULTSPEC	250
Los perfiles de las especies de acuicultura	254
Las tablas DISREF y DISEASES	257
Otras tablas	259
La tabla ECOTOXICOLOGY	259
La tabla CIGUATERA	262
La tabla COLLABORATORS	265
La tabla REFERENCES	266
La tabla BIBLIO	268
Los cambios de nomenclatura	269

La tabla GLOSSARY	269
Organismos, tratados y convenciones	271
Ilustraciones en FishBase	275
La tabla PICTURES	275
Sellos de peces	277
El programa WinMap	280
WinMap como producto de dominio público	293
La instalación de FishBase	297
Para empezar	297
FishBase en una red local	298
FishBase y Microsoft Access	299
Créditos	301
Lista de símbolos y abreviaturas	305
Índice	310

Lista de figuras

Fig. 1. Los destinatarios de FishBase 98 por institución.....	15
Fig. 2. Los colaboradores de FishBase por especialidad.....	22
Fig. 3. Pantalla de identificación rápida de FishBase 99.....	42
Fig. 4. Tendencia del nivel trófico medio de los desembarcos en la zona FAO 27.....	55
Fig. 5. Longitud máxima en función de la temperatura para los Gadidae y diversas especies.....	83
Fig. 6. Vista general de la cobertura de nombres comunes por FishBase.....	88
Fig. 7. Número de descripciones de especies por periodos de 5 años según los datos de FishBase.....	96
Fig. 8. Número acumulado de las introducciones internacionales de peces de agua dulce.....	109
Fig. 9. Mapa mundial de los sitios de capturas de peces contenidos en FishBase.....	114
Fig. 10. Distribución latitudinal de capturas nominales por especie.....	126
Fig. 11. Serie cronológica de la composición de capturas para el Canadá Atlántico.....	128
Fig. 12. Serie cronológica de capturas y de la talla de especies para el Canadá Atlántico.....	129
Fig. 13. Pirámide trófica de capturas para el Atlántico Norte.....	130
Fig. 14. Distribución de la longitud de peces tropicales y otras especies en FishBase.....	134
Fig. 15. Las dos relaciones talla-peso disponibles en FishBase para <i>Lutjanus bohar</i>	136
Fig. 16. Nube auximétrica para <i>Sardinella longiceps</i> y el 20% de los datos de otras especies.....	139
Fig. 17. Longitud en función de la edad relativa ($t-t_0$) para <i>Oreochromis niloticus niloticus</i>	141
Fig. 18. Nube auximétrica, mostrando el crecimiento de peces en cautividad.....	143
Fig. 19. Curva de K en función de W_{∞}	146
Fig. 20. Dendrograma de similitudes en el <espacio de crecimiento> definido por AUXIM.....	148
Fig. 21. Efecto del parámetro de amplitud C sobre una curva de von Bertalanffy.....	150
Fig. 22. Relación entre el parámetro C y las diferencias de temperatura verano-invierno de su hábitat.....	151
Fig. 23. Mortalidad natural en función del coeficiente de crecimiento en diferentes peces.....	154
Fig. 24. Mortalidad natural en función de la longitud asintótica para peces tropicales y otros.....	155

Fig. 25. Curva bi dimensional del rendimiento por recluta para <i>Plectropomus leopardus</i> .	158
Fig. 26. Curva de iso-rendimiento tridimensional para <i>Plectropomus leopardus</i> .	159
Fig. 27. Serie cronológica de reclutamiento para el bacalao (<i>Gadus morhua</i>) de Terranova.	165
Fig. 28. Ejemplo de relación entre reclutamiento y stock parental : <i>Merluccius merluccius</i> .	166
Fig. 29. Porcentaje de especies herbívoras por latitud en los Cichlidae y otros peces.	171
Fig. 30. Relación entre el nivel trófico y la longitud máxima en los peces.	173
Fig. 31. Régimen alimentario, en % del volumen o del peso en <i>Oreochromis niloticus niloticus</i> en el Lago Awasa.	179
Fig. 32. Ración relativa de <i>Gadus morhua</i> comparada con la de otros peces.	182
Fig. 33. Consumo relativo de alimento en peces tropicales y otras especies.	185
Fig. 34. Longitud del depredador en función de la longitud de la presa para diversas especies.	189
Fig. 35. Distribución de frecuencias de la relación depredador-presa para los Gadidae y diversas especies.	189
Fig. 36. Porcentaje de las especies de peces hermafroditas en función de la latitud.	193
Fig. 37. Carga reproductora para diversas especies de peces.	196
Fig. 38. Mismos datos que en Fig. 36, pero en forma logLm en función de logL _x .	197
Fig. 39. Ciclo de la puesta en <i>Engraulis ringens</i> a lo largo de la costa central norte de Perú.	199
Fig. 40. Desarrollo de los huevos en función de la temperatura.	206
Fig. 41. Duración del desarrollo de los huevos ajustada a la temperatura.	207
Fig. 42. Mortalidad en función de la tasa de crecimiento en las larvas.	211
Fig. 43. Peso relativo del cerebro en función del peso corporal.	217
Fig. 44. Consumo de oxígeno en función del peso relativo del cerebro.	218
Fig. 45. Consumo relativo de oxígeno en <i>Oreochromis niloticus niloticus</i> comparado con diversas especies.	220
Fig. 46. Índice de forma de un pez pelágico y uno bentónico.	225
Fig. 47. Velocidad de nado en función de la longitud del cuerpo de los peces.	226
Fig. 48. Superficie de las branquias en función del peso corporal.	228

Fig. 49. Superficie de las branquias en <i>Oncorhynchus mykiss</i> en función del peso corporal comparada con diversas especies.....	229
Fig. 50. Número de cromosomas en especies de agua dulce comparado con el de diversas especies según una secuencia filogenética.....	233
Fig. 51. Contenido celular en ADN en <i>Oreochromis niloticus niloticus</i>	236
Fig. 52. Contenido celular en ADN (medida del tamaño celular) en función del índice de forma de la aleta caudal (medida de la actividad).....	236
Fig. 53. Predicciones de Heterocigosis en función de la Heterocigosis observada en <i>Oreochromis niloticus niloticus</i> y diversas especies.....	240
Fig. 54. Polimorfismo en función de Heterocigosis esperada en <i>Oreochromis niloticus niloticus</i> y otras especies.	241
Fig. 55. La ventana WinMap, con sus parámetros por defecto.....	281
Fig. 56. Ventana de MakeMap.....	294
Fig. 57. Mapa de distribución de <i>Oreochromis niloticus niloticus</i> creado con la opción < Exit & Print>.....	295

Lista de tablas

Table 1. Los colores disponibles en WinMap.....	286
Table 2. Colores adicionales para una pantalla de más de 16 colores.....	287

Lista de recuadros

Recuadro 1. Una oferta a los taxónomos	27
Recuadro 2. Versión Portuguesa de FishBase.	32
Recuadro 3. Usos de los recuadros en FishBase.	55
Recuadro 4. Nosotros no creemos en los códigos.	79
Recuadro 5. La temperatura y la talla máxima de los peces.	82
Recuadro 6. Cronología de las descripciones de peces.	95
Recuadro 7. Una oferta a los expertos de los países y los ecosistemas	103
Recuadro 8. Cronología y éxito de las introducciones en agua dulce.	109
Recuadro 9. El linaje de las cepas cultivadas y/o introducidas.	110
Recuadro 10. Charles Darwin en FishBase.	120
Recuadro 11. Distribución latitudinal de las capturas nominales.	125
Recuadro 12. Talla media de los peces en las capturas por pesquería.	127
Recuadro 13. Análisis de las estadísticas de pesca con ayuda de las pirámides tróficas.	129
Recuadro 14. La distribución de longitudes máximas en las especies de peces	134
Recuadro 15. El crecimiento en los peces en cautividad	142
Recuadro 16. El origen y uso de AUXIM	147
Recuadro 17. La mortalidad natural de los peces.	153
Recuadro 18. Los gráficos de rendimiento por recluta y de biomasa por recluta.	160
Recuadro 19. La modelización por el modelo Ecopath y FishBase.	168
Recuadro 20. El régimen herbívoro, un fenómeno de latitudes bajas.	170
Recuadro 21. Los niveles tróficos de los peces.	172
Recuadro 22. La jerarquía de los alimentos.	174
Recuadro 23. La jerarquía de los depredadores.	187
Recuadro 24. Las relaciones depredador-presa en los peces.	188
Recuadro 25. La distribución latitudinal del hermafroditismo.	193
Recuadro 26. La carga reproductora de los peces.	195
Recuadro 27. La temperatura y el desarrollo de los huevos de peces.	206
Recuadro 28. El tamaño del cerebro y el consumo de oxígeno.	217
Recuadro 29. ADN, tamaño celular y natación de los peces.	235
Recuadro 30. Cultivo seleccionado de la tilapia del Nilo.	253

Formulario de registro de FishBase

A la atención de : ICLARM, Proyecto FishBase
Número de fax : (63-2) 816-3183
MCPO Box 2631
0718 Makati City
Filipinas

De parte de : _____

Aquí los datos para mi registro

Nombre : _____

Institución : _____

Dirección : _____

Número de fax : _____

Correo electrónico : _____

Versión de FishBase : _____

Número de usuarios : _____

Comentarios : _____

Prefacio del ICLARM

FishBase 99 es la quinta edición de esta base de datos de peces de todo el mundo, y la primera en francés. Ofrece una cobertura todavía más completa de los peces y comprende actualmente informaciones sobre más de 23 000 especies. Simultáneamente, número de especies y características han sido añadidos para facilitar la identificación exacta de las especies y la atribución correcta de un nombre. Por ejemplo, esta edición guía al usuario a través de un laberinto de nombres de especies, gestionando más de 60 000 nombres específicos correctamente asociados a las referencias de la base de datos, incluyendo los sinónimos y los cambios de nombre. Comprende también la fuente de datos considerable que constituye el *Catalogue of Fishes* de William Eschmeyer, donde se tratan todos los nombres de géneros y especies de peces, su referencia bibliográfica, su estado actual y la localización de sus especímenes tipo.

Este manual describe la filosofía de FishBase así como la historia de su desarrollo y su evolución. Describe también su contenido y su uso. Como resultado de nuestro deseo de colaboración universal, nos complace contar con numerosos nuevos colaboradores para esta versión, aunque nos gustaría aumentar la extensión de esta colaboración más allá de las 300 personas y organismos actuales. Los colaboradores pueden ser simplemente los que nos proporcionen informaciones, o los que conciben las tablas e incluyan sus datos. Todas las formas de colaboración son bienvenidas y alentadas. La propiedad de las contribuciones se atribuye debidamente a sus autores.

Muchas personas en el mundo, cuya mayor parte residen en los países en vías de desarrollo, dependen de los peces para su alimentación y la fabricación de otros productos como fuentes de abastecimiento e ingresos, aunque una creciente amenaza pesa sobre estas prácticas. Después del año internacional del océano en 1998, la atención se ha centrado particularmente en el estado de los stocks de peces en los océanos. FishBase tiene en la actualidad una mayor capacidad para ayudar en los estudios de ecología trófica, método sobre el cual se fundan algunos de los más potentes análisis del estado de los recursos en los ecosistemas acuáticos, y comprende el de Pauly *et al.* que concierne a las pesquerías que hacen diana sobre la base de las redes tróficas (Pauly, D., V. Christensen, J. Dalsgaard, R. Froese y F. Torres, Jr. 1998. *Fishing down marine food webs*. Science 279 : 860-863). En las aguas dulces, una inquietud todavía más importante se experimenta en torno al tema de la diversidad de especies de peces. La degradación y la alteración de los hábitats de agua dulce, así como las introducciones de especies alóctonas, han contribuido a hacer de los peces de agua dulce el grupo de vertebrados más amenazado. Estas amenazas que pesan sobre la vida en agua dulce han sido examinadas en detalle por el Órgano Subsidiario encargado de proporcionar Noticias Científicas, Técnicas y Tecnológicas

(SBSTTA) en la Conferencia de las Partes de la Convención sobre la Diversidad Biológica en su reunión en mayo de 1998. Hoy en día, y mientras siga su continuo desarrollo, FishBase será una base de conocimientos muy poderosa para la evaluación del estado de protección de los peces y para orientar los planes de acción que a ellos conciernen.

Para finalizar, FishBase sirve de herramienta básica para la red regional del proyecto ACP-UE así como para sus iniciativas de formación sobre los recursos pesqueros y de gestión de la biodiversidad acuática. FishBase 99 cuenta con las introducciones de datos y los comentarios de los participantes y los gestores de recursos presentes en los periodos de formación regionales llevados a cabo en 1997, 1998 y 1999 (en el Pacífico, el Caribe y África) bajo los auspicios de este proyecto.

A medida que la tecnología proporciona las herramientas que hacen accesible más informaciones a los investigadores y otros profesionales que se esfuerzan en usarlas y diseminarlas, los productos como FishBase asumen plenamente su rol de minas de información accesibles para el beneficio de todos.

Meryl J. Williams

Directora General

ICLARM

Prólogo para FishBase 1999 en español

El libro de 1999, con los conceptos de FishBase, diseño y origen de los datos, en español es un paso esperado desde hace mucho tiempo para compartir la riqueza del conocimiento de la biología y ecología de los peces con científicos y administradores de las pesquerías, conservacionistas y ciudadanos interesados de otro grupo lingüístico muy importante. Complementa las versiones del mismo libro en inglés, francés y portugués.

Varias nuevas características, añadidas a las “antiguas” ya probadas, aumentan las posibilidades a los usuarios en otro nivel:

El desarrollo de “claves fundamentales” para cada especie, primero llevado a cabo en la versión de Internet con gran efecto a finales de 1998, permite la valoración rápida de indicadores fundamentales interesante para los administradores de las pesquerías y los conservacionistas. Las estimaciones de estos indicadores de la historia de la vida, con “los mejores cálculos de márgenes de error”, pueden generarse ahora rápidamente ya sea sobre la base de información incluida en FishBase como, en caso de necesidad, recalcularse con los propios datos del usuario.

Mientras tanto, el trabajo sobre el sistema de información ha continuado creciendo y la versión inglesa de FishBase 2000 sólo se ha liberado al público que proporcionaba una mejora en profundidad del contenido en Internet y en cuatro CD-ROM.

El FishBase en Internet cubre todas de las de alrededor de 25.000 especies de peces conocidas para la ciencia, tiene ahora más de 70.000 sinónimos y 100.000 nombres comunes en más de 200 lenguas. Los nombres son la clave para tener acceso al conocimiento acumulado en un cierto plazo y para movilizar sistemas científicos y no científicos de conocimiento. 25.000 fotos ilustran a estos peces y la información sobre ellos se ha extraído de 20.000 referencias. La clasificación taxonómica sigue la versión del catálogo de peces de Eschmeyer actualizado en octubre de 2000.

Las capturas nominales de la FAO de 1950 a 1998 y la presentación y análisis mejorados de la información sobre ecología trófica abren nuevas vías a todos los usuarios interesados en el análisis de tendencias globales. El primer uso innovador de estas características fue demostrado por la publicación en *Science* del artículo “*Fishing down marine food webs*” por Pauly *et al.* (1998), estimulándose mucho más el estudio sobre los análisis tróficos.

La amplitud y profundidad de los conceptos apoyados por la acumulación de información lograda hasta ahora, permite hacer nuevas preguntas y configurar más rutinas analíticas u otras producciones con el potencial de hacer la base de datos más útil a

los usuarios científicos. El cada vez mayor énfasis en mejorar las presentaciones gráficas y las relaciones entre diversos conjuntos de datos así como la derivación de indicadores sintéticos como el que está mencionado ya arriba la hacen cada vez más ser atractiva a otras partes del público interesado. Se espera que las herramientas gráficas de análisis fomenten aplicaciones locales del conocimiento global a través de la interconexión entre estos planteamientos analíticos y subconjuntos nacionales u otros gestionados a nivel local por usuarios interesados.

Aunque algunos tienen recursos acuáticos ricos, muchos países africanos, del Caribe y del Pacífico (ACP) están entre los países menos desarrollados. Por lo tanto, la necesidad de la creación de un ambiente de permisión para la ciencia y la investigación ACP se reconoció durante el diálogo por iniciativa de la investigación pesquera exigida por la asamblea conjunta ACP-UE (un cuerpo parlamentario integrado por representantes ACP y miembros del Parlamento Europeo). La consolidación de la asociación con estos países para desarrollar conjuntamente conceptos y el apoyo de gestión a beneficios viables de sus recursos acuáticos es una cuestión de prioridad. Entre los proyectos resultantes uno titulado “Consolidación de gestión de pesquerías y de la biodiversidad en países ACP” utiliza FishBase y sus capacidades analíticas como su espina dorsal técnica.

El proyecto por lo tanto cumple un papel específico en relación con FishBase y el trabajo de biodiversidad conforme a la Agenda 21 y un papel de permisión en relación con los objetivos más amplios de la iniciativa de la investigación pesquera ACP-UE. Permite consolidar las capacidades operativas y de investigación en los países ACP, promoviendo herramientas comunes de producción y gestión de información en establecimientos ACP de investigación y formación y apoyando los foros regionales que se llevarán a cabo con los objetivos de la iniciativa ACP-UE. Este planteamiento coincide también mucho con la Decisión sobre el Mecanismo de la Cámara de Compensación asumido por la Conferencia de Yakarta de las Partes del Convenio de Biodiversidad (Noviembre de 1995) ratificado en un documento de 157 países. La mejor manera de lograr este objetivo a largo plazo es a través de una asociación amplia y de una cooperación Sur-Sur, Norte-Sur y Norte-Norte sostenidos por el diálogo. El tipo de cooperación con el mayor potencial para hacer durar y multiplicar los efectos del desarrollo sostenible es a través de la inversión en el capital humano e institucional con alto contenido de conocimiento.

Este proyecto ha empezado en diciembre de 1996 y durará hasta junio de 2001. Cinco nodos regionales de formación respectivamente en Belice, Kenia, Namibia, Nueva Caledonia y Senegal abastecen el apoyo continuo a colegas que utilizan FishBase y los nuevos conceptos de continuidad para la ciencia y la gestión en sus subregiones y asegurando la cobertura mejorada de los datos y la profundidad de información en FishBase. Pero el trabajo ha superado la escala de un proyecto ACP-UE.

El consorcio FishBase recientemente creado de Museos, Institutos de investigación pesquera y organizaciones internacionales con un mandato de las pesquerías ha llegado a un compromiso institucional ampliable de desarrollar y consolidar FishBase en una escala global y situarlo más en el ámbito público. Los miembros fundadores de este consorcio abierto son: Museo Sueco de la Historia Natural (Estocolmo), Museo Real para África central (Tervuren), Museo Nacional de Historia Natural (París), el Instituto de la Investigación Marina (Kiel), el Centro de Pesquerías de la Universidad de Columbia Británica (Vancouver), la FAO (Roma) e ICLARM (Malaysia). Los miembros del consorcio se asegurarán de esta manera de que la plataforma compartida de conocimiento para los más de 500 colaboradores individuales e institucionales, muchos unidos como consecuencia del proyecto ACP, continúe prosperando para los usuarios en todo el mundo.

La actual traducción española del libro FishBase de 1999 construye nuevos puentes de lenguaje que permite a particulares y a instituciones en España, muchos países latinoamericanos y oradores españoles por todo el globo, unirse más fácilmente utilizando y contribuyendo al grupo común del conocimiento de los peces del mundo. El español es una lengua importante en Internet y el libro llena verdaderamente un vacío. En el momento del acabado de esta traducción a principios de 2001, el sitio Internet FishBase servía a alrededor de 100.000 usuarios con más de millón de páginas consultadas al mes. Se espera que su utilidad continúe creciendo a consecuencia de la adición constante de información, nuevos conceptos y nuevas lenguas.

Hay que agradecer más que nunca al equipo altamente comprometido de FishBase y, en este contexto específicamente, a los colegas españoles y a sus instituciones, Instituto Español de Oceanografía (IEO), Institut de Ciències del Mar (ICM) y Consejo Superior de Investigación Científica (CSIC), que se ofrecieron voluntariamente para la traducción del libro de FishBase de 1999. Agradecemos también al número en rápido crecimiento de científicos, fotógrafos, voluntarios e instituciones que comparten su conocimiento a través de FishBase con todos los usuarios y que continúan contribuyendo al desarrollo del contenido y de la forma del sistema. Es una empresa emocionante en que el consorcio FishBase y el equipo, los muchos colaboradores alrededor del globo, el ACP y las instituciones de la UE están invirtiendo conjuntamente para mejorar la cobertura y la amplitud del conocimiento sobre los peces en beneficio de todos.

**Cornelia E. Nauen y Jacques Prade
anterior y nuevo presidente respectivamente
del Comité de Dirección del Proyecto ACP-UE FishBase**